

Les Amis du Jumelage Saint Germain en Laye-Ayr

<http://jumelage-stgermain-ayr.fr>



Les Nouvelles



Mise en page JP Bréhon

N° 17 Mars 2016

EDITO



Chers amis du Jumelage, c'est avec un plaisir toujours renouvelé que deux fois par an je m'adresse à vous au travers de ce journal

Dans les six derniers mois votre association a eu de nombreuses activités : rencontre avec le jumelage de Maule et l'association France-Ecosse, participation avec les Soleils d'Or à la visite des mines de Leward et bien entendu l'Expo -Associations la Fête de Saint Andrew et notre Burns Supper traditionnel.

Nous vous donnons rendez vous sur notre site Internet modernisé et rafraîchi qui devrait être opérationnel incessamment. Vous y retrouverez de nombreuses photos de votre participation à nos activités.

Notre Assemblée générale du 31 mars suivie d'une Assemblée extraordinaire consacrée à la modification de nos statuts constitue une étape importante dans la vie de notre association. Il s'agit de préciser en cohérence avec les autres jumelages nos rapports avec la Municipalité. A cette occasion nous souhaitons également, dans un but d'économie, officialiser l'envoi des courriers, infos et convocations par email. Les timbres coûtent cher... Bien évidemment nous continuerons à assurer les envois par la Poste pour ceux qui ne sont pas connectés.

Nous vous attendons nombreux à notre stand du Marché européen en mai. Vous y retrouverez les fameux cachemires de Beggs, de la confiture écossaise et vous pourrez déguster du haggis, arrosé (avec modération) de Whisky.

Pour terminer, nous préparons activement notre visite à nos amis écossais de Ayr en juin.

Françoise Hugot

BURNS 2016

Le soir du samedi 23 janvier dernier une animation inhabituelle réveillait la cantine du collège Marcel Roby. Les tables nappées de blanc se paraient de primevères, les murs étaient décorés de drapeaux, de jolis napperons masquaient les fontaines à eaux.

Des bribes de musique écossaise résonnaient dans la grande salle et sous la direction d'Annie Divaret plusieurs couples s'entraînaient : « hell- toe, hell-toe, one, two, three, gliss, gliss.....”

Tout cela sous le regard amusé du portrait du jeune homme du XVIIIème siècle accroché en bonne place.

Et oui, comme chaque année les membres du jumelage se préparaient à célébrer dignement l'anniversaire du grand poète écossais Robert Burns lors de l'annuel « Burns super ».

Dés 19h, les premiers convives étaient accueillis avec une flûte de crémant offerte par la Société Générale. Cette assistance nombreuse était honorée de la présence de Mr Lamy, maire de Saint Germain en Laye,

de Mr Morange député-maire de Chambourcy ainsi que de nombreux élus de Saint Germain en Laye et des communes avoisinantes. Mr le proviseur du collège Marcel Roby et son adjointe, qui avaient mis les locaux à notre disposition, s'étaient, également, joints à nous pour l'apéritif. Cette année, Isabelle Roggers, présidente écossaise de l'association du jumelage à Ayr, accompagnée de son mari et Ann Galbraith sont venus spécialement pour partager ce moment avec nous.

Après les discours d'usage prononcés par notre présidente Françoise Hugot et Monsieur Lamy notre maire, la soirée a commencé avec un intermède musical autour de thèmes traditionnels écossais interprétés à la flûte traversière et au clavier par Ilona Lochart et Dilys Barré accompagnées vocalement par la soliste Mary Motte, encore merci à elles trois pour cette magnifique prestation.

Comme le veut la tradition le repas a commencé avec les Grâces.

Et comme il n'y a pas de Burns supper sans Haggis celui-ci a fait son entrée accompagné par les bag pipers. L'adresse au Haggis a été magistralement réalisée par Douglas Spring.

Il n'y a pas, non plus, de Burns supper à Saint Germain en Laye sans la tombola.

La générosité de nos sponsors et des commerçants de Saint Germain en Laye ainsi que des communes limitrophes a permis d'offrir de nombreux et magnifiques lots aux heureux vainqueurs

Et comme toujours, place à la danse ! Les membres du conseil d'administration ont ouvert le bal par deux danses traditionnelles « the Island of Skye » et le « Military two steps ».

Encore merci à Annie Divaret qui nous a fait répéter avec une patience et une indulgence infinies et à Tom McKinlay qui comme toujours a été un maître de ballet plein de dynamisme et de pédagogie.

Nous nous sommes quittés fort tard dans la nuit, heureux de cette belle soirée.

Encore merci à tous les participants

.....et à l'année prochaine... !!

R. & F. Floride et JP Bréhon





Eric Liddell **Homme de courage et de foi**



Eric Liddell est l'un des plus grands et des plus célèbres héros sportifs écossais. Il est né en 1902 à Tianpin en Chine où ses parents étaient missionnaires. Il fait ses études au Collège Eltham de Londres puis à Université d'Edimbourg.

Eric Liddell, surnommé 'La Flèche Ecossoise' du nom du célèbre train à grande vitesse qui traverse l'Angleterre et l'Ecosse est encore dans toutes les mémoires aujourd'hui, non seulement pour ses exploits sportifs mais aussi pour son attachement très fort à sa foi religieuse. Extrêmement intelligent il fait de brillantes études scientifiques à l'université, mais il a quelque chose en plus, son incroyable don pour le sport. C'est un rugbyman plein de talent, sept fois sélectionné au sein de l'équipe nationale où il représente dignement l'Ecosse. Cependant ce qu'il aime par dessus tout c'est la course de vitesse. Incroyablement rapide, les pieds touchant à peine le sol, la tête rejetée en arrière, les bras se balançant avec la régularité d'un métronome, il devient le sprinter le plus rapide d'Ecosse. La modestie de sa personnalité jointe à ses exploits sportifs extraordinaire en firent un héros national grandement admiré par le peuple écossais.

Aux jeux olympiques de 1924 à Paris, Eric est choisi pour faire partie de l'équipe olympique britannique. Il est largement favori pour remporter le 100 mètres, distance la plus courte où il excelle. Toutefois il se trouve que les épreuves éliminatoires sont programmées un dimanche et pour Eric, chrétien fervent, il est hors de question de pratiquer un sport le jour du Seigneur, jour sacré et dévolu au repos, à la réflexion et à la prière. Il refuse donc de courir. L'opinion publique est loin de l'approuver, les journaux ne sont pas avares de critiques et la réaction des autres participants aux jeux est elle aussi, très négative. Mais il ne change pas d'avis et commence à s'entraîner intensément en vue des autres épreuves.

Il remporte la médaille de bronze pour le 200 mètres et crée la sensation pour sa performance au 400 mètres, cette course la plus longue en distance est pour lui un véritable défi, sa principale force résidant en des distances plus courtes. Eric n'a guère l'espoir de remporter cette épreuve, de plus il tire au sort le plus mauvais couloir, celui situé à l'extérieur. Alors qu'il est dans les 'starting blocks' un membre de l'équipe américaine lui glisse dans la main une petite feuille de papier où est inscrit une citation de la bible '1^{er} Livre de Samuel, chapitre 2, verset 30', « Ceux qui m'honorent seront honorés ». Alors il fait la course de sa vie. Non seulement il la remporte avec un époustouflant 6 mètres d'avance mais il établit un nouveau record de 47,6 secondes.

Après la course il déclare « le secret de mon succès sur le 400 mètres est que j'ai couru les premiers 200 mètres aussi vite que j'ai pu et que les 200 autres mètres avec l'aide de Dieu j'ai couru encore plus vite ». Après les jeux olympiques, Eric accompagné de sa femme et de ses jeunes enfants part en Chine, comme missionnaire. Il enseigne dans une école chinoise pour garçons tenue par les Britanniques, et il leur fait, bien sûr, partager sa passion pour le sport.

Pendant la seconde guerre mondiale, la vie est très dangereuse en Chine, les Japonais ont envahi le pays et maltraitent la population. Alors que sa famille est rapatriée, Eric reste sur place pour aider et reconforter ce peuple pris dans la tourmente de la guerre.

A de nombreuses reprises, en bicyclette, sur des routes difficilement praticables, essayant d'esquiver les tirs de l'ennemi, il transporte des blessés à l'hôpital.

Par la suite, Eric et tous les étrangers sont regroupés et internés dans le camp surpeuplé de Weihsien. Les conditions de vie sont épouvantables : pas d'eau courant, nourriture en quantité insuffisante, rien en point vue médical.

Eric continue à aider ses codétenus, il crée une école, organise même des activités sportives et des jeux. Il est à la fois respecté et très aimé pour son courage et son optimisme ; mais juste avant la fin de la guerre, il tombe gravement malade et meurt le 21 février 1945.

En 2008, juste avant les jeux olympiques de Pékin, les autorités chinoises révèlent que Liddell avait refusé l'offre qui lui avait été faite d'être libéré en insistant que sa place soit donnée à une jeune femme enceinte. Apparemment les autorités militaires japonaises et britanniques, en accord avec Churchill, avaient accepté un échange de prisonniers.

La tombe de Liddell, très sobre avec une simple croix de bois a été redécouverte en 1989 dans ce qui est maintenant 'Weifang School'. L'Université d'Edimbourg a fait ériger un mémorial en granit provenant de l'île de Mull, et gravé par un tailleur de pierre de Tobermory.

L'histoire d'Eric Liddell relatée dans le très beau film 'Les Chariots de Feu' a touché des millions de gens. Il fut ce héros qui n'a jamais eu peur de défendre ce en quoi il croyait et ce qu'il pensait être juste.



Annie Divaret-Hepburn

Françoise Gueguen



Dedication of Eric Liddell Memorial Stone at Weifang, China, June 9, 1991
Left to right: Charles Walker, Norman Cliff, David Mitchell, Peggy Judge



Comment Saint Andrew est-il devenu le saint patron de l'Écosse ?

Fin novembre dernier, une cinquantaine de nos membres se sont réunis dans la Salle des Arts du Mas pour célébrer le saint patron de l'Ecosse, Andrew. Le jour de Saint Andrew se situe le 30 novembre et partout dans le monde les "exilés" écossais célèbrent cette date, en musique, en paroles et.... en whisky.

Andrew, on le sait, fut un des 12 apôtres du Christ (avec son frère Peter), tous les deux pêcheurs de Galilée.

Après la mort de Jésus, Andrew est parti à Patras en Grèce pour prêcher l'Evangile. Et est devenu le premier évêque chrétien de Patras. Avec succès. Trop peut-être, car il a converti au christianisme la femme et le frère du gouverneur romain de Patras. Ce dernier fou furieux a fait arrêter Andrew et l'a condamné à mourir sur un crucifix. Selon la tradition, Andrew s'estimant indigne, aurait refusé d'être crucifié sur une croix de la même forme que celle du Christ et auraient réussi à convaincre le gouverneur de le faire crucifier sur une croix en forme de X. Ceci aura son importance des siècles plus tard.

Le corps de Saint Andrew, des siècles après sa mort aurait été transféré d'abord à Constantinople et puis, au 13^{ème} siècle, à Amalfi, près de Naples, où il se trouve encore aujourd'hui. Encore à quelques encablures de l'Ecosse, vous l'admettez.

Saint Andrew se rapproche finalement de l'Ecosse quand un moine grec, Regulus, a vu une vision dans laquelle il devait emmener des reliques de Saint Andrew « jusqu'au bout du monde ». Il part. En l'occurrence il n'y arrive pas mais touche terre dans l'est de l'Ecosse, à Saint Andrews.

Par la suite, en 832 un roi picte est censé avoir vu dans le ciel une croix en forme de X la veille d'une bataille contre les anglais de Northumbria. Gagnée haut la main par les Ecossais le lendemain. Par la suite, la croix en X a été adoptée comme l'emblème national des pictes/écossais et son drapeau. Une croix blanche en X sur fond bleu.

Et quelques siècles plus tard, l'officialisation de Saint Andrew comme Saint Patron de L'Ecosse est reconnue en 1320. A la signature de la Déclaration d'Arbroath, un appel sera lancé au Pape par les nobles écossais affirmant l'indépendance vis-à-vis de l'Angleterre, et lui demandant de soutenir cette démarche.

Aujourd'hui Saint Andrew est non seulement le Saint Patron de l'Écosse, mais aussi de la Russie, de la Grèce, de la Roumanie et des îles de la Barbade.

Douglas Spring

Les recettes de Tante CHANTAL

Le Saint Germain

Ingrédients :

100gr de beurre – 200gr de sucre en poudre – 200gr de poudre d'amandes – 4 œufs
kirsch ou rhum.

Préparation :

Battre les œufs entiers, ajouter le sucre en poudre, les 200gr de poudre d'amandes – Mélanger
Incorporer le beurre fondu, et 2 cuil. à soupe de kirsch.

Bien mélanger le tout. Poser dans un moule à manquer, du papier sulfurisé beurré (sauf si on a un moule antiadhésif, mais la solution du papier sulfurisé est la plus facile). Verser la préparation dans le moule.

Mettre à four moyen (th. 5 ou 6) 40 à 45 min. (si nécessaire, couvrir d'un papier alu. à mi-cuisson).

Sortir du four, laisser reposer 2 minutes. Puis démouler et le glacer encore chaud.

Glaçage : mélange de 15 bonnes cuillères à soupe de sucre glace, de 2 cuillères à soupe de kirsch et d'un peu d'eau.

Ce gâteau est meilleur fait la veille.

Chantal Lathuillère

**Après le shortbread une recette typiquement Saint Germainoise
puisque'il s'agit du « Saint Germain »*

*Régalez vous bien et rendez vous au prochain numéro
pour la recette d'une spécialité écossaise*



Comité

Présidente d'honneur Françoise Gueguen

Présidente : Françoise Hugot

Vices présidents : Chantal Lathuillère, Annie
Divaret, Douglas Spring

Trésorier : Jean Lathuillère

Trésorier adjoint : Gilles Hugot

Secrétaire du comité : Martine Humbert

Secrétaires adjointes : relations avec les
adhérents Françoise Floride, Colette Verret

Site internet : Marie-Hélène Mauvage, Jean-
Pierre Bréhon

Journal : Jean-Pierre Bréhon

Communication : Robert Floride

Chargée des échanges scolaires : Hélène
Solignac

Évènementiel : Dominique Lamy

Chargé de mission Internet auprès du
CA : Jérôme Daburon



Des membres du Jumelage de St-Germain/Ayr au Burns Supper de Maule

Le 30 Janvier 2016, une semaine après notre Burns Supper, nous étions invités à Maule par le Comité du Jumelage de Maule – Vallée de la Mauldre avec Carnoustie au 257^{ème} Anniversaire de la naissance de Robert Burns. Notre Association était représentée par 9 de ses membres qui, pour l'occasion, avaient revêtu écharpes et cravates au tartan de St-Germain-en-Laye. Une table nous était réservée dans la grande Salle des Deux Scènes décorée aux couleurs de l'Ecosse.

Après l'apéritif, un air de cornemuse nous invita à passer à table et le cérémonial traditionnel fut respecté ; Patrice Rouhault nous dit *The Selkirk Grace* et Roger Jeffery *The Address to the Haggis*. Traditionnel aussi fût le dîner avec la *cock-a-leekie soup* et bien sûr le haggis, ses *tatties* et *neeps* sans oublier le whisky.



Les *Snooty Dolls*, Sophie, Stéphanie et Marie accompagnées à la guitare par Jean-Marc nous interprétèrent des chants écossais. Puis le groupe *Gleadraich* nous donna des versions rock de la musique écossaise, ce qui ne nous permit pas de mettre à profit les leçons de danse qu'Annie et Tom nous avaient données !

Dans une joute oratoire, *The Immortal Memory* et *The Reply by the Lassies*, le point de vue de la Femme sur l'Homme répondit à celui de l'Homme sur la Femme, épigrammes pleines d'humour qui provoquèrent des Ouhh... d'indignation

mais aussi des applaudissements.

Enfin la Tombola permit à quelques uns d'emporter un ou plusieurs souvenirs de cette agréable soirée que vint clôturer *Auld Lang Syne* chanté par l'assemblée.

Chantal et Jean Lathuillère



Un Tartan Royal pour Saint Germain-en-Laye : Le Tartan 'Princess Mary (muted)

C'est en 2001 que la Chancellerie de S.M. la Reine Elizabeth II, the Court of the Lord Lyon à Edimbourg, a fait l'honneur de donner à notre jumelage le tartan 'Princess Mary'. Son dessin, le 'sett', le désigne comme tartan royal.

Ce tartan a appartenu à Her Royal Highness Princess Mary, the Princess Royal (1897-1963), la seule fille du Roi George V et de la Reine Mary, qui n'a pas eu de descendance. Elle était la tante de la souveraine actuelle.

Le choix de ce tartan 'Princess Mary' par la Chancellerie, n'est sans doute pas dû au hasard, car il fait allusion à la Reine Marie Stuart qui vécut son enfance royale et insouciante dans notre ville.

L'origine du mot tartan est sujet à discussion : certains disent qu'il vient du mot irlandais 'tarsna' ; d'autres prétendent que son origine serait le gaélique écossais 'tarsuim'. Cependant le mot gaélique pour tartana a toujours été 'breachdan'.

L'hypothèse la plus vraisemblable serait le mot français « tiretaine qui désigne un mélange de laine et de lin. Dans les années 1600, ce mot fait référence à la matière du tissu plutôt qu'au dessin lui-même.

Ce serait encore un lien de plus entre la France et l'Ecosse !

Jean Lathuillère, Annie Divaret-Hepburn, Françoise Gueguen.

Le tartan Princess Mary (muted)



le mot 'muted' fait référence à la douceur des couleurs de ce tartan.

Une Nouvelle adresse pour le site internet de l'Association

Ceux qui ont récemment essayé de visiter notre site ont sans doute eu la surprise de « tomber » sur un site de vente de chaussures de sport

Cet avatar provient d'un rachat « sauvage » de l'ancien nom de domaine de notre site

Nous avons donc été amenés à modifier notre hébergeur ce qui nous a également obligé à changer (légèrement) notre adresse web

Pour rejoindre le nouveau site l'adresse sera désormais

www.jumelage-stgermain-ayr.fr

Surtout n'oubliez pas les « tirets » !!!

Un peu de patience ! le nouveau site est en préparation et ne sera accessible que dans quelques jours

A vos Agendas !!

31 Mars 2016	19h00	Assemblée générale ordinaire suivie d'une Assemblée générale extraordinaire pour approbation des nouveaux statuts. (Début de l'émargement à 18h30)
9 Avril 2016		Opération Forêt propre
21 Mai 2016	10h00-18h00	Marché Européen
1er au 5 Juin 2016		Voyage à Ayr
24 Septembre 2016	10h00-18h00	Journée des associations
27 Novembre 2016		St Andrew's pot luck



NB il n'y aura pas d'échange avec les jeunes rugbymen de Ayr cette année

La chorale « Le Pincerais » poursuit ses échanges avec l'Ecosse

Le chœur du Pincerais, dirigé par Maria Belén Martinez et accompagné par la pianiste Justine Verdier, a donné le samedi 6 février 2016, un concert dans l'église Saint Germain à Saint Germain en Laye.

L'œuvre principale de ce concert, la "Messa di Gloria" de Giacomo PUCCINI, fut très applaudie par le public, l'Ave Maria de Caccini et le Cantique de Jean Racine de Gabriel Fauré furent chantés en bis devant

des spectateurs conquis. Le Chœur du Pincerais au cours de ses 30 années d'existence a effectué de nombreux échanges avec des chorales européennes.

Avec la chorale écossaise "Ayr Choral Union" des liens d'amitiés se sont tissés au fil des années entre les choristes des deux chœurs.

En 2014 Ayr Choral Union est venu à st-Germain-en-Laye et un concert commun a été donné dans le manège royal de Saint Germain-en-Laye.

Cette année c'est au tour du Chœur du Pincerais de partir en Ecosse.

Le dimanche 22 mai, les deux formations se produiront dans la cathédrale d'Edinburgh.

D. Lackner

